

Thứ Năm, 12-10-2023. Tuần 27 Thường Niên - Năm A
Thursday, October 12-2023. Week 27th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (October 12): "How much more will the heavenly Father give!"

Scripture: *Luke 11:5-13*

5 And he said to them, "Which of you who has a friend will go to him at midnight and say to him, 'Friend, lend me three loaves; 6 for a friend of mine has arrived on a journey, and I have nothing to set before him'; 7 and he will answer from within, 'Do not bother me; the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot get up and give you anything'? 8 I tell you, though he will not get up and give him anything because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him whatever he needs. 9 And I tell you, Ask, and it will be given you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. 10 For every one who asks receives, and he who seeks finds, and to him who knocks it will be opened. 11 What father among you, if his son asks for a fish, will instead of a fish give him a serpent; 12 or if he asks for an egg, will give him a scorpion? 13 If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!"

Meditation: What can we expect from God, especially when we recognize that he doesn't owe us anything and that we don't deserve his grace and favor? Jesus used the illustration of a late-night traveler to teach his listeners an important lesson about how God treats us in contrast to the kind of treatment we might

Thứ Năm 12-10 **Cha trên trời sẽ ban nhiều hơn biết bao!**

Lc 11,5-13

5 Người còn nói với các ông: "Ai trong anh em có một người bạn, và nửa đêm đến nhà người bạn ấy mà nói: 'Bạn ơi, cho tôi vay ba cái bánh,⁶ vì tôi có anh bạn lỡ đường ghé lại nhà, và tôi không có gì dọn cho anh ta ăn cả';⁷ mà người kia từ trong nhà lại đáp: 'Xin anh đừng quấy rầy tôi: cửa đã đóng rồi, các cháu lại ngủ cùng giường với tôi, tôi không thể dậy lấy bánh cho anh được.'⁸ Thầy nói cho anh em biết: dẫu người kia không dậy để cho người này vì tình bạn, thì cũng sẽ dậy để cho người này tất cả những gì anh ta cần, vì anh ta cứ lì ra đó.⁹ "Thế nên Thầy bảo anh em: anh em cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở cho.¹⁰ Vì hễ ai xin thì nhận được, ai tìm thì thấy, ai gõ cửa thì sẽ mở cho.¹¹ Ai trong anh em là một người cha, mà khi con xin cá, thì thay vì cá lại lấy rắn mà cho nó?¹² Hoặc nó xin trứng lại cho nó bò cạp?¹³ Vậy nếu anh em vốn là những kẻ xấu mà còn biết cho con cái mình của tốt của lành, phương chi Cha trên trời lại không ban Thánh Thần cho những kẻ kêu xin Người sao? "

Suy niệm: Chúng ta có thể mong đợi gì nơi Chúa, đặc biệt khi chúng ta nhận ra rằng Người chẳng mắc nợ chúng ta điều gì, và chúng ta cũng chẳng xứng đáng lãnh nhận ơn huệ của Người? Đức Giêsu dùng sự minh họa của người đi vay mượn ban đêm để dạy các thánh giả một bài học quan trọng về cách Thiên Chúa đối xử với chúng ta hoàn toàn trái ngược với cách đối xử

expect from our neighbors.

The rule of hospitality in biblical times required the cooperation of the entire community in entertaining an unexpected or late-night guest. Whether the guest was hungry or not, a meal would be served. In a small village it would be easy to know who had baked bread that day. Bread was essential for a meal because it served as a utensil for dipping and eating from the common dishes. Asking for bread from one's neighbor was both a common occurrence and an expected favor. To refuse to give bread would bring shame and dishonor because it was a sign of in-hospitality - showing a lack of friendship and generosity.

God awakens us from sleep that we may ask and receive

If a neighbor can be imposed upon and coerced into giving bread in the middle of the night, how much more hospitable is God, who, no matter what the circumstances, is generous and ready to give us what we need. Augustine of Hippo reminds us that "God, who does not sleep and who awakens us from sleep that we may ask, gives much more graciously."

Ask, seek, knock - and it will be given

When you are in need who do you turn to for help? Jesus tells us that God is always ready to answer those who seek him and call upon him with expectant trust in his mercy and kindness. Jesus states very clearly and simply what we must do: *Ask, seek, knock*. God our heavenly Father waits upon us. Like a table waiter or friend who comes in the middle of the night, he is always ready to hear our plea and to give us what we need. Do you ask the Father with expectant faith and confident trust in his goodness? Do you seek his guidance and help in your time of need? Do you knock with persistence at his door of mercy and favor? If we treat our heavenly Father with indifference

mà chúng ta có thể mong đợi từ tha nhân.

Luật tiếp đón khách trong Kinh thánh đòi buộc sự hợp tác của toàn thể cộng đồng trong việc phục vụ một người khách đến thăm bất ngờ trong đêm. Cho dù vị khách có đói hay không, người ta vẫn phải dọn bữa ra để mời họ. Trong một ngôi làng nhỏ bé, người ta dễ dàng biết được ai nướng bánh trong ngày đó. Bánh mì rất cần trong bữa ăn, bởi vì nó dùng để chấm và ăn với những món ăn thông dụng. Việc hỏi xin người hàng xóm bánh vừa là chuyện bình thường, vừa là một cơ hội để giúp đỡ. Từ chối cho bánh là việc làm đáng xấu hổ, bởi vì đó là dấu hiệu của sự không hiếu khách.

Thiên Chúa đánh thức chúng ta để chúng ta có thể cầu xin và đón nhận

Nếu như người hàng xóm bị yêu cầu và buộc phải cho bánh vào giữa đêm, huống chi Thiên Chúa còn quảng đại biết bao, Đấng dù bất cứ hoàn cảnh nào cũng rộng lượng và sẵn sàng ban cho chúng ta những điều cần thiết. Thánh Augustinô thành Hippo nhắc nhở chúng ta rằng: "Thiên Chúa, Đấng luôn thức tỉnh và thúc giục chúng ta, sẽ ban cho chúng ta một cách dư dật."

Hãy cầu xin, tìm kiếm, gõ cửa – thì sẽ được ban cho

Khi bạn thiếu thốn, ai là người mà bạn cầu cứu? Đức Giêsu nói với chúng ta rằng Thiên Chúa luôn sẵn sàng trả lời những ai tìm kiếm Người và kêu cầu Người với đức tin kiên vững vào lòng thương xót và nhân hậu của Người. Đức Giêsu nói rất rõ ràng và đơn giản rằng chúng ta phải: Cầu xin, tìm kiếm, gõ cửa. Chúa Cha trên trời chờ đợi chúng ta. Như người hầu bàn hay người bạn đến lúc nửa đêm, Người luôn sẵn sàng lắng nghe lời cầu xin và ban cho chúng ta những điều cần thiết. Bạn có cầu xin Cha với đức tin kiên vững và lòng trông cậy vững vàng vào lòng nhân hậu của Người không? Bạn có tìm kiếm sự hướng dẫn và trợ giúp của Người lúc cần thiết không? Bạn có kiên trì gõ cửa lòng thương xót và che chở của Người không? Nếu chúng ta ứng xử với Cha trên trời với sự thờ ơ hay

or neglect to ask with confident trust, we may miss the opportunity we have been given to receive his grace and favor and merciful help.

God gives more than we can ask or expect

In conclusion Jesus makes a startling claim: *How much more will the heavenly Father give!* The Lord is ever ready to give us not only what we need, but more than we can expect. He gives freely of his Holy Spirit that we may share in his abundant life and joy. Do you approach your heavenly Father with confident trust in his mercy and kindness?

"Heavenly Father, you are merciful, gracious and kind. May I never doubt your mercy and love nor hesitate to seek you with confident trust in order to obtain the gifts, graces, and daily provision I need to live as your beloved child and constant friend."

không cầu xin với lòng trông cậy vững vàng, chúng ta có thể đánh mất cơ hội được ban cho để đón nhận ơn sủng và trợ giúp thương xót của Người.

Thiên Chúa ban nhiều hơn chúng ta mong đợi

Để kết thúc, Đức Giêsu đưa ra một câu nói thật ấn tượng: “*Phương chi Cha trên trời lại không ban cho anh em sao?*” Thiên Chúa luôn sẵn sàng ban phát cho chúng ta, không chỉ những điều chúng ta cần, mà còn ban cho hơn cả những điều chúng ta mong đợi. Người ban Thánh Thần của Người cách tự do, để chúng ta có thể chia sẻ trong cuộc sống và niềm vui của Người. Bạn có đến gần Cha trên trời với lòng tự tin về lòng thương xót và nhân từ của Người không?

Lạy Cha trên trời, Cha đầy lòng thương xót, quảng đại, và bao dung. Chớ gì con không bao giờ nghi ngờ tình yêu của Cha, hay ngại ngần tìm kiếm Cha với lòng tin tưởng để có được những ơn sủng, và những điều cần thiết trong cần trong cuộc sống mỗi ngày để trở nên người con yêu dấu và người bạn trung thành của Cha.

Thứ Năm, 12-10-2023. Tuần 27 Thường Niên - Năm A
Thursday, October 12-2023. Week 27th Ordinary Time. Year A

Tv 1, 1-4. 6

Psalm 1:1-4, 6

Chúa hằng che chở nẻo đường người công chính (Tv 1,6)

Today's first reading from Malachi and the responsorial psalm both paint a picture of the blessings that God promises to lavish on the just: everything they do will prosper. They will be made as strong and stable as a majestic, fruitful tree whose roots drink freely from fresh running water. The Lord will listen attentively to them, and their names will be written in his own record book. God will even go so far as to set up an astronomical reward for them by appointing the sun to rise on them so that they can enjoy its constant healing rays of light.

Bài đọc thứ nhất hôm nay trích sách Malakhi và thánh vịnh đáp ca đều vẽ nên bức tranh về những phúc lành mà Thiên Chúa hứa ban cho những người công chính: mọi việc họ làm sẽ thành công. Chúng sẽ trở nên mạnh mẽ và vững chãi như một cây to lớn sai trái mà rễ của chúng không ngừng uống nước trong lành. Chúa sẽ chăm chú lắng nghe họ, và tên của họ sẽ được ghi vào sổ ghi chép của chính Ngài. Thậm chí, Thiên Chúa còn đi xa đến mức thiết lập một phần thưởng thiên văn cho họ bằng cách chỉ định mặt trời mọc trên họ để họ có thể tận hưởng những tia sáng chữa bệnh liên tục của mặt trời.

Could anyone possibly embody these characteristics more than Jesus, the just man? He spent his entire life delighting in God's word and sharing the good news of that word with the people around him. He resisted "the counsel of the wicked" (Psalm 1:1), whether it was the devil's suggestion that he should seize worldly power or the thief who urged him to save himself from the cross. Jesus certainly didn't "walk in the way of sinners," either (1:1)! On the contrary, he called sinners to follow him instead!

But that's not fair, you might respond. Jesus is the Son of God; of course he's going to be perfectly just! And you'd be right. None of us can fulfill the standards of righteousness as perfectly as Jesus did. But that doesn't mean we shouldn't try. In today's Gospel, Jesus promises that God will give his Holy Spirit to anyone who asks (Luke 11:13). And that Spirit can empower us to live a just and holy life—and to ease our conscience when we seek forgiveness after having fallen into sin. He is the Lord who "watches over" us when we try to follow "the way of the just" (Psalm 1:6).

This means that the promises contained in today's readings are for you as well as for Jesus. By learning to yield to the Spirit, you can become more and more like the just person described by Malachi and the psalmist. You can reflect the perfect justice—and the love, joy, and mercy—of Jesus to everyone around you.

"Heavenly Father, thank you for giving me your Holy Spirit! Thank you for helping me to be more like Jesus!"

Có ai có thể thể hiện những đặc điểm này hơn Chúa Giêsu, người công bình không? Anh dành cả cuộc đời để vui thích trong lời Chúa và chia sẻ tin mừng về lời đó với những người xung quanh. Ông đã chống lại "muru kẻ của kẻ ác" (Tv 1,1), cho dù đó là gợi ý của ma quỷ rằng ông nên nắm lấy quyền lực thế gian hay kẻ trộm xúi giục ông tự cứu mình khỏi thập tự giá. Chúa Giêsu chắc chắn cũng không "đi trong đường tội nhân" (1,1)! Trái lại, thay vào đó, Ngài kêu gọi những người tội lỗi đi theo Ngài!

Nhưng điều đó không công bằng, bạn có thể phản ứng. Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa; tất nhiên anh ấy sẽ hoàn toàn công bằng! Và bạn sẽ đúng. Không ai trong chúng ta có thể hoàn thành các tiêu chuẩn của sự công chính một cách hoàn hảo như Chúa Giêsu đã làm. Nhưng điều đó không có nghĩa là chúng ta không nên thử. Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu hứa rằng Thiên Chúa sẽ ban Thánh Thần cho bất cứ ai xin (Lc 11,13). Và Thánh Linh đó có thể trao quyền cho chúng ta để sống một cuộc đời công bình và thánh khiết - và xoa dịu lương tâm của chúng ta khi chúng ta tìm kiếm sự tha thứ sau khi phạm tội. Ngài là Chúa, Đấng "chăm sóc" chúng ta khi chúng ta cố gắng đi theo "con đường của người công chính" (Tv 1,6).

Điều này có nghĩa là những lời hứa trong các bài đọc hôm nay dành cho bạn cũng như dành cho Chúa Giêsu. Bằng cách học cách đầu phục Thánh Linh, bạn có thể ngày càng trở nên giống người công chính mà Malachi và tác giả thánh vịnh đã mô tả. Bạn có thể phản ánh sự công bằng hoàn hảo - và tình yêu, niềm vui và lòng thương xót - của Chúa Giêsu cho mọi người xung quanh bạn.

Lạy Cha trên trời, cảm ơn Cha đã ban Thánh Thần cho con! Cảm ơn Cha đã giúp con trở nên giống Chúa Giêsu hơn!

Lc 11, 5-13

Luke 11:5-13

Ai trong anh em là một người cha, mà khi con xin cá, thì thay vì cá lại lấy rắn mà cho nó sao? (Lc 11,11)

Anyone who is familiar with the comic strip *Peanuts* knows that Lucy repeatedly plays a trick on Charlie Brown. She holds a football for him so that he can run up and kick it. And Charlie Brown always falls for it—literally. Just as he is about to kick the ball, Lucy pulls it away. Charlie Brown flies into the air and lands on his back. You'd think he might have developed a trust issue after all those falls!

We know that life is not a comic strip. But we may very well have had times where we “got the wind knocked out of us” when a heartfelt prayer was not answered in the way we had hoped for. Or more likely, we have been worn down by a series of everyday disappointments in life or a sense of loneliness or tiredness. We read God's promises in the Bible but don't always see them fulfilled in our lives or in the life of a loved one. God seems unresponsive and our prayers feel mechanical. Put all this together, and you can see how our trust in a good and loving God might start weakening.

Keep in mind, though, that when it comes to prayer, you are not dealing with Lucy. God is good. He is a father in the most perfect, loving sense of the word. He's not going to “pull the ball away” and leave you flat. As Jesus tells us in today's Gospel, if human fathers know how to take care of their children and give them good things, how much more does your heavenly Father want to give you only the

Bất cứ ai quen thuộc với bộ truyện tranh *Peanuts* đều biết rằng Lucy nhiều lần giở trò lừa Charlie Brown. Cô ấy cầm một quả bóng cho anh ấy để anh ấy chạy lên và đá nó. Và Charlie Brown luôn bị té - theo nghĩa đen. Ngay khi anh ấy chuẩn bị đá quả bóng, Lucy kéo nó đi. Charlie Brown bay lên không trung và ngã xuống đất bằng lưng. Bạn có nghĩ rằng anh ấy có thể đã phát triển vấn đề về lòng tin sau tất cả những lần thất bại đó không!

Chúng ta biết rằng cuộc sống không phải là một bộ truyện tranh. Nhưng rất có thể chúng ta đã có những lúc “bị gió thổi bay” khi một lời cầu nguyện chân thành không được đáp lại theo cách chúng ta đã hy vọng. Hoặc nhiều khả năng hơn, chúng ta đã bị hao mòn bởi hàng loạt những thất vọng hàng ngày trong cuộc sống hoặc cảm giác cô đơn, mệt mỏi. Chúng ta đọc những lời hứa của Thiên Chúa trong Kinh thánh nhưng không phải lúc nào chúng ta cũng thấy chúng được thực hiện trong cuộc sống của chúng ta hoặc trong cuộc sống của một người thân yêu. Thiên Chúa dường như không đáp ứng và những lời cầu nguyện của chúng ta cảm thấy máy móc. Đặt tất cả những điều này lại với nhau, và bạn có thể thấy lòng tin của chúng ta vào một Thiên Chúa tốt lành và yêu thương có thể bắt đầu suy yếu như thế nào.

Tuy nhiên, hãy nhớ rằng khi cầu nguyện, bạn không phải đối phó với Lucy. Thiên Chúa thật tốt lành. Ngài là một người Cha theo nghĩa hoàn hảo nhất, yêu thương nhất của từ này. Ngài sẽ không “kéo quả bóng đi” và để bạn nằm bẹp. Như Chúa Giêsu nói với chúng ta trong bài Tin Mừng hôm nay, nếu những người cha nhân loại biết chăm sóc con cái và cho chúng những điều tốt đẹp, thì Cha của bạn trên trời còn muốn ban cho bạn những điều tốt nhất - ngay cả khi bạn không thể nhìn thấy ngay

best—even if you can't see it right away?

So whatever your needs are, don't be afraid to bring them before your heavenly Father. He loves you more than you can imagine. And even when you feel like you're not getting an answer from him, you can count on him to give you what you need. So don't give up! Keep asking, keep seeking, keep knocking on heaven's door—and let him show you that he is worthy of your trust.

"Father, sometimes it's hard to trust. Help me see your love today and put my trust in your faithfulness."

được?

Vì vậy, bất kể nhu cầu của bạn là gì, đừng ngại trình bày chúng trước mặt Cha trên trời. Ngài yêu thương bạn nhiều hơn bạn có thể tưởng tượng. Và ngay cả khi bạn cảm thấy không nhận được câu trả lời từ Ngài, bạn có thể tin tưởng vào việc Ngài sẽ cung cấp cho bạn những gì bạn cần. Vì vậy, đừng bỏ cuộc! Hãy tiếp tục cầu xin, tiếp tục tìm kiếm, tiếp tục gõ cửa Thiên đàng - và để Ngài cho bạn thấy rằng Ngài xứng đáng với sự tin cậy của bạn.

Lạy Cha, đôi khi thật khó tin tưởng. Xin giúp con nhìn thấy tình yêu của Cha ngày hôm nay và đặt niềm tin vào sự trung tín của Cha.

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.